

### Das Ende des "dreckigen Dutzend"

Am Mittwoch unterzeichneten in Stockholm VertreterInnen aus 122 Staaten eine internationale Konvention die den Einsatz und die Herstellung von zwölf Umweltgiften, die so genannten "dirty dozen", in Zukunft verbieten soll. Die meisten dieser Gifte sind in den Industrieländern schon längere Zeit verboten, was allerdings nicht verhinderte, dass sie in den ärmeren Ländern noch massiv zum Einsatz kamen. Der Kampf gegen die "dirty dozen" ist damit aber noch lange nicht zu Ende. Zum einen muss die Ratifizierung der Konvention möglichst schnell vonstatten gehen. Erst wenn 50 Staaten definitiv zugestimmt haben, tritt die Vereinbarung in Kraft. Weit aus mehr Sorgen bereiten aber die Altlasten. Laut Klaus Töpfer, Vorsitzender der UN-Organisation für Umweltfragen lagern mehrere hunderttausend Tonnen an Alt-Chemikalien vor allem in der Dritten Welt. Der Entsorgung dieser Zeitbombe müsse höchste Priorität eingeräumt werden, meint auch Greenpeace und erinnert in einer Stellungnahme die Chemieindustrie an ihre Verantwortung: "Sie haben diese Mittel erfunden, produziert und über Jahrzehnte offensiv vermarktet, verschenkt und über Hilfsprogramme in jeden Winkel des Globus gedrückt. Jetzt müssen sie auch dafür sorgen, dass sie das Gift wieder aus der Welt schaffen."

### Nachhaltigkeit bei öffentlichen Ausschreibungen

Ökologischen Kriterien, so forderten Déi Gréng in einer Pressekonferenz am Montag, muss in der staatlichen Beschaffungspolitik verstärkt Rechnung getragen werden - nur so könne der Staat seiner Pionierrolle auf dem Weg in eine nachhaltigere Baupolitik gerecht werden. Und nicht nur das: Die Prinzipien des fairen Handels und der "économie sociale" sollen ebenfalls eine Chance haben, wenn es darum geht, Kaffee für öffentliche Kantinen einzukaufen oder Gartenarbeiten zu erledigen. Deshalb haben die Grünen zum vorliegenden Gesetzesprojekt, das die Gesetzgebung zu den öffentlichen Ausschreibungen reformieren soll, Änderungsvorschläge ausgearbeitet. Anbieter dürfen nicht mehr allein nach dem Kriterium des günstigsten Preises ausgewählt werden, wie es derzeit der Fall ist. Nach Schweizer Vorbild sollen neben dem Preis auch andere Kriterien, darunter die oben genannten, eingesetzt werden, wobei der Anbieter seine Kriterien nach Prioritäten staffeln soll. Dieses Modell, das für größere Ausschreibungen über fünf Millionen Euro schon als Option vorgesehen ist, wollen Déi Gréng auch bei kleineren Ausschreibungen angewandt sehen. Daneben wollen sie durch detailliertere Statistiken mehr Transparenz in die öffentliche Ausschreibungspolitik bringen.

### Pour une seule Route du Nord

Dans une lettre commune, la "Biergerinitiativ 'Eist Duerf soll liewen' a.s.b.l." et la "Biergerinitiativ Mamer a.s.b.l." se sont adressées à la Commissaire européenne de l'Environnement pour lui faire part de leurs peurs concernant le projet routier de la "Tangente Ouest". Faut-il craindre que le Gouvernement ne présente et ne traite pas ce projet comme le grand projet routier unique (de Mersch à Mamer) qu'il est incontestablement, mais adopte la tactique du saucissonnage pour éviter de devoir être conforme aux différentes directives européennes? Selon les a.s.b.l., les autorités présentent ce projet comme un ensemble de petites mesures destinées à soulager les habitants des villages concernés du trafic routier. En réalité, il serait cependant clair que cette "Tangente Ouest" représente une deuxième "Route du Nord", inutile. Le gouvernement est invité à faire enfin un aménagement du territoire digne de ce nom. au lieu d'hypothéquer irrémédiablement les espaces naturels, déjà restreints, du Luxembourg. C'est la récente poursuite en Cour de justice européenne du gouvernement luxembourgeois pour non-respect de la directive sur l'évaluation des incidences de projets sur l'environnement, lors de la construction de la Route de la Sarre, qui a motivé les organisations à envoyer la lettre à Margot Wallström.

### VIOLENCE DOMESTIQUE

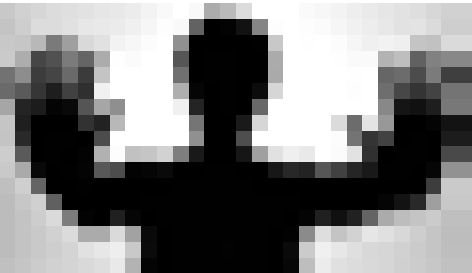
# Punir les coupables au lieu des victimes

**La ministre de la promotion féminine vient de déposer son projet de loi sur la violence domestique. Un texte courageux dont la portée ne se limite pas aux relations de couples.**

(rw) - D'emblée, il convient de féliciter Marie-Josée Jacobs et ses juristes du projet de loi qu'elles ont élaboré en matière de violence domestique. Non pas que le Luxembourg brille, pour une fois, par une démarche avant-gardiste - la qualité du projet réside précisément dans le fait qu'il réunit les bonnes idées développées dans plusieurs pays, pour les compléter et les fusionner dans un texte qui poursuit un triple objectif: prévenir la violence, responsabiliser les auteurs et contribuer à tabouiser le moyen de la violence dans la société.

### Signification symbolique

Ainsi, selon les exemples français et belge, le texte prévoit une aggravation des peines lorsque les violences sont commises par le conjoint ou le concubin, ou par d'autres personnes: de la famille proche, ou par rapport auxquelles la victime se trouve dans un lien de subordination. Le projet de loi n'en reste d'ailleurs pas, comme en France, aux violences physiques, mais vise aussi les violences psychologiques et se-

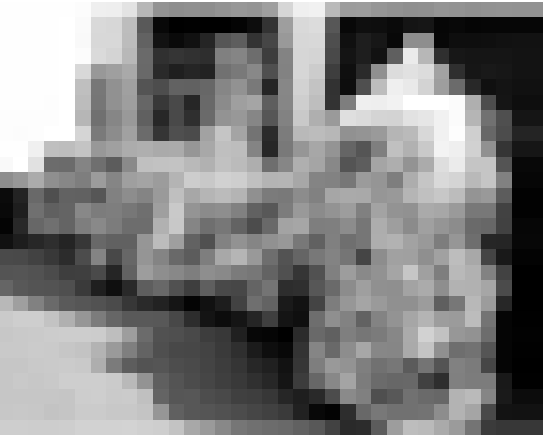


### UMWELT

# Total tote Dose?

**Das deutsche Dosenpfand kommt. Unternehmen im In- und Ausland sehen sich benachteiligt. Sie fordern ein Veto auf EU-Ebene gegen den deutschen Vorstoß.**

(ik) - "Das Pfand wird kommen." Jürgen Maaß, Pressesprecher des deutschen Bundesumweltministeriums, ist sich sicher. Die erste Hürde ist bereits genommen: Der rot-grüne Bundestag beschloss am 2. Mai ein Pflichtpfand auf alle "ökologisch nachteilige" Verpackungen. Dazu zählen neben Einweg-Glasflaschen in erster Linie Weißblechdosen. Diese erfreuen sich offensichtlich einer immer größeren Beliebtheit bei ProduzentInnen wie KonsumentInnen: Mehr als neun Milliarden Liter Getränke werden jedes Jahr in Deutschland in Einwegverpackungen abgefüllt, davon drei Milliarden in Dosen - Tendenz steigend. Den Trend zum Einweg stoppen und künftig wieder höhere Mehrwegquoten erreichen, dabei soll ab 1. Januar 2001 das Pflichtpfand von 0,25 Euro helfen.



"Das ist eine komplette Diskriminierung", schimpft Lucien Bertemes vom Einweg-Getränkehersteller "Eaux Minérales de Beckerich" über die Berliner Pfandplä-

xuelles. Et, comme en Belgique, l'article du code pénal, qui considèrait l'adultère comme une circonstance atténuante en matière d'homicide, est enfin abolie au Grand-Duché. Dans le contexte juridique également, on donne aux associations actives "sur le terrain" la possibilité de se constituer partie civile.

Le volet le plus innovateur est cependant celui sur l'expulsion de l'auteur de violences, calqué sur le modèle autrichien. On y part du constat que la violence conjugale n'est pas un fait isolé, mais le symptôme d'une "relation de violence". En tant que telle, elle pourra donc être répétée aussi longtemps que perdure cette structure relationnelle désastreuse. Afin de briser le cercle vicieux, rien ne sert d'éloigner la victime. L'expulsion de l'auteur du domicile commun n'est, en ce sens, pas seulement une mesure de premier secours, mais en même temps une manière très claire de lui faire comprendre que la violence est un moyen inadmissible. Citons le texte du projet: "L'intervention policière en matière de violence domestique a une forte signification symbolique, puisqu'elle constitue chronologique-

ne. Gemeinsam mit 23 anderen Exportfirmen sieht er sich im Wettbewerb um den deutschen Getränkemarkt insbesondere aufgrund der weiten Transportwege benachteiligt. Ins gleiche Horn bläst Recycling-Dienstleister Valorlux: Mit der Regelung seien zu hohe Kosten für ausländische Hersteller verbunden, die nunmehr ein Einweg-Rücknahmesystem einrichten und finanzieren müssten. Auch die deutsche Unterscheidung in "ökologisch vorteilhafte" und "ökologisch nachteilige" Verpackungen stößt bei Valorlux auf Kritik: Sie sei durch das EU-Recht nicht autorisiert und zudem fragwürdig - schließlich existierten auf diesem Gebiet bislang keine "offizielle Ökobilanzen". Beziehe man die Transportwege mit ein, so die Argumentation, schnitten Einwegverpackungen im Vergleich mit schwereren Mehrwegflaschen deutlich besser ab. Grund genug für Valorlux, die Forderung von Eaux Minérales und 23 anderen Firmen gegen den deutschen Vorstoß vorm Europäischen Gerichtshof zu klagen, zu unterstützen.

Deren Erfolg darf jedoch bezweifelt werden.

Die Europäische Kommission selbst hat - im Kontext der Batterie-Richtlinie - das Pfand als mögliche Umsetzungsmaßnahme für mehr Umweltschutz und nachhaltiges Wirtschaften gesehen. Und auch der Europäische Gerichtshof (EUGh) hat in sei-

ment la première réaction des autorités publiques à la violence domestique." Dans ce contexte, la création d'un service d'assistance aux victimes joue un rôle-clé. Celui-ci est d'office avisé par la police et prendra alors contact avec la victime pour l'informer et lui venir en aide.

### Victimes de pays tiers

C'est sur ce point cependant que le ministère devra faire preuve de sa volonté politique. S'il est pertinent de charger les centres d'accueil existants de ce devoir - les femmes victimes pouvant compter sur leur soutien et leur solidarité - on se demande cependant comment les associations d'aide pourront assurer un tel service sans renforts substantiels en personnel. D'autres points d'interrogation se posent: Par exemple, le projet reste muet sur la situation des femmes de pays tiers, qui risquent actuellement de perdre leur autorisation de séjour lorsqu'elles se séparent de leurs maris luxembourgeois ou communautaires. En Autriche, la loi leur garantit en cas de violence conjugale un droit de séjour. Notons également que les circonstances aggravantes en matière pénale touchent bien les liens de subordination, donc les relations entre patrons et salarié-e-s. Cette notion exclut cependant bon nombre d'artistes de cabaret, dont la situation précaire se prête à l'exercice d'actes violents, mais qui ne peuvent pas faire valoir un contrat de travail.

nem Urteil zur dänischen Pfandregelung von 1988, diese grundsätzlich als mit dem EG-Recht vereinbar eingestuft.

Stutzig lässt noch etwas: In Finnland werden Einwegverpackungen von vornherein mit einer steuerlichen Abgabe belegt. Das Instrument, deren Einführung die luxemburgische Wirtschaft ebenso wie die deutsche schon vor Jahren vehement bekämpft und schließlich mit dem Kompromiss aus Mehrwegsystemen, "Grüner Punkt" und "Valorlux" erfolgreich verhindert hatte, ist bisher noch nicht Gegenstand einer EU-Klage geworden. "Offensichtlich wird die steuerliche Regelung nicht so sehr als Handelshemmnis gesehen wie das Pflichtpfand", wundert sich deshalb Christian Hey vom Europäischen Umweltbüro. Auch wenn der europäische Umweltexperte zusammen mit anderen Umweltorganisationen lieber eine Abgabe auf Einwegverpackungen gesehen hätte: Hey ist optimistisch, dass der EUGh im Falle einer Klage im Sinne der deutschen Regelung urteilen wird. "Wenn das Gericht in der Tradition früherer Urteile bleibt, wird es auch dieses Mal Umweltschutz als legitimes europäisches und nationales Ziel anerkennen, das sich nicht dem Binnenmarkt unterordnen muss."